

Eco-Poem

Juan Ignacio Oliva Cruz
Universidad de La Laguna



Soy

Juan Ignacio Oliva

Soy la simiente recién segada;
la mano de la tierra que mece
y nutre de sonido la mañana.

Soy el espacio de la luz clara
donde tu recuerdo se desvela
y cambia de sentido, y vuela

por los aires puros; por la lava
negra y dura que acogió tu sombra;
tu firme sonrisa, ahora helada.

Soy tu mortaja, y te acojo limpia.
Mi seno es un linde despoblado,
un blando lecho junto a una aulaga.

Y abierta te ofrezco mi dolor
sincero, mi alma milenaria,
mi mar de nubes entre las ramas

de los pinos verdes. Y te arrullo
sola, con una dulce nana que
repite el viento de la montaña.

I am

Juan Ignacio Oliva

I am the seed freshly mown;
the rocking hand of the earth
nurturing the morning with sound.

I am a space of clear light
Where your memory unveils,
changes direction, and flies

on the fresh air over the hard
black lava where your shadow lies;
and your steady smile, frozen now.

I am a clean, welcoming shroud,
my womb, a deserted boundary,
a soft deathbed next to a furze.

And open to you, I offer a sincere
ache, a millenary soul,
a sea of clouds across the branches

of the dark green pines. And lonely I lull you
with a sweet cradle song that is echoed
softly by the mountain winds.

[Traducción: Juan Ignacio Oliva]